



EIROPAS
REVĪZIJAS
PALĀTA

EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTAS PIEGĀDES, PAKALPOJUMU UN BŪVDARBU LĪGUMU VISPĀRĒJIE NOTEIKUMI

ARTICLE 1. DEFINĪCIJAS UN VISPĀRĒJO NOTEIKUMU DARBĪBAS JOMA

1.1. Vispārējie noteikumi regulē līgumattiecības starp Eiropas Revīzijas palātu (turpmāk — “Revīzijas palāta”) un tās piegādātājiem, pakalpojumu sniedzējiem un būvuzņēmējiem.

1.2. Ja nav paredzētas atkāpes no līguma nosacījumiem, vispārējos noteikumus automātiski piemēro visiem līgumiem, kuri attiecas uz Revīzijas palātas iegādātiem pakalpojumiem, precēm un būvdarbiem un kuri ir noslēgti starp Revīzijas palātu un līgumslēdzēju. Vispārējie noteikumi ir līguma neatņemama sastāvdaļa.

1.3. Ja rodas strīdi par interpretāciju, līguma īpašajiem noteikumiem ir augstāks spēks nekā vispārējiem noteikumiem un vispārējiem noteikumiem ir augstāks spēks nekā līgumslēdzēja piedāvājumam. Ja līgumam pielikumā ir pievienotas piedāvājuma specifikācijas un līgumslēdzēja piedāvājums, piedāvājuma specifikācijām ir augstāks spēks nekā piedāvājumam, bet līgumam ir augstāks spēks nekā abiem iepriekš minētajiem dokumentiem. Pamatlīguma noteikumiem ir augstāks spēks nekā specifisko līgumu noteikumiem. Visi šie dokumenti ir līguma neatņemama sastāvdaļa un, ievērojot iepriekš minēto, ir uzskatāmi par savstarpēji paskaidrojošiem.

1.4. Piemērojamie vispārējie noteikumi ir noteikumi, kas ir spēkā līgumsaistību izpildes laikā, un tie ir saistoši pusēm uzreiz pēc to oficiālās publicēšanas Revīzijas palātas tīmekļa vietnē (<http://www.eca.europa.eu/en/Pages/General-conditions.aspx>).

1.5. Līgumslēdzējs atsakās no tiesībām izvirzīt Revīzijas palātai savus vispārējos noteikumus attiecībā uz pakalpojumiem, pirkumiem vai būvdarbiem.

1.6. “Līgumsaistību neizpilde” ir stāvoklis, kad līgumslēdzējs nav pildījis vienu vai vairākas līgumā paredzētās saistības.

1.7. Termins “līgums” aptver tiešos līgumus, pamatlīgumus, specifiskos līgumus un pirkuma pasūtījumus (*purchase orders*).

2. lpp. no 28

1.8. "Autors" ir fiziska persona, kas piedalījies rezultāta sasniegšanā, tostarp Revīzijas palātas, līgumslēdzēja vai trešās personas darbinieki.

1.9. "Oficiāls paziņojums" ir pušu rakstiska saziņa pa pastu vai e-pastu, kura sūtītājam sniedz nepārprotamus pierādījumus, ka sūtītā ziņa ir nonākusi pie norādītā saņēmēja.

1.10. "Krāpšana" ir darbība vai bezdarbība nolūkā gūt nelikumīgu labumu pārkāpuma izdarītājam vai citai personai, radot zaudējumus Eiropas Savienības finansiālajām interesēm. Krāpšana var izpausties kā: i) nepatiesa, nepareiza vai nepilnīga paziņojumu vai dokumentu izmantošana vai iesniegšana, kā rezultātā notiek līdzekļu vai aktīvu nelikumīga piesavināšanās vai to nelikumīga ieturēšana no Eiropas Savienības budžeta, ii) informācijas neizpaušana, ar ko tiek pārkāptas īpašas saistības, radot tādas pašas sekas vai iii) šādu līdzekļu vai aktīvu nepareiza izmantošana, kas neatbilst mērķiem, kuriem tie tika sākotnēji piešķirti, un kas kaitē Eiropas Savienības finansiālajām interesēm.

1.11. "Smags profesionāls pārkāpums" nozīmē, ka ir pārkāpti piemērojamie tiesību vai normatīvie akti vai līgumslēdzēja vai saistītas personas profesijas ētikas standarti, tostarp līgumslēdzējs vai saistīta persona ir rīkojusies tā, ka ir pieļauta seksuāla vai citāda izmantošana vai vardarbība, vai cita prettiesiska rīcība, kas ietekmē viņa profesionālo uzticamību, ja tāda rīcība ietver nelikumīgu nodomu vai rupju neuzmanību.

1.12. "Pārkāpums" ir definēts Padomes Regulas (EK, Euratom) Nr. 2988/95 1. panta 2. punktā: Eiropas Savienības tiesību normas pārkāpums, ko rada kāda saimnieciskās darbības subjekta rīcība vai nolaidība, kas kaitē vai varētu kaitēt Savienības budžetam.

1.13. "Iepriekšpastāvošas tiesības" ir visas rūpnieciskā un intelektuālā īpašuma tiesības, tostarp pamata tehnoloģijas, kas ir pastāvējušas, pirms Revīzijas palāta vai līgumslēdzējs tās pasūtījuši šā līguma izpildei. Tās ietver līgumslēdzēja, autora, Revīzijas palātas un citu trešo personu īpašumtiesības un izmantošanas tiesības.

1.14. "Saistīta persona" ir fiziska vai juridiska persona, kas ir līgumslēdzēja pārvaldes, vadības vai uzraudzības struktūras loceklis vai kam ir pārstāvības, lēmumu pieņemšanas vai kontroles pilnvaras attiecībā uz līgumslēdzēju.

1.15. "Rezultāti" ir līguma izpildes paredzētais iznākums neatkarīgi no formas vai iedabas. Rezultātu līgumā var sīkāk izvērst kā nodevumu. Papildus no jauna radītajiem materiāliem, ko līgumslēdzējs vai kāds tā uzdevumā ir saražojis tieši līgumslēdzējai iestādei, rezultāti var ietvert arī iepriekšpastāvošos materiālus.

ARTICLE 2. LĪGUMA IZPILDE

2.1. Līgumslēdzējs apņemas piegādāt līgumā aprakstītās preces, sniegt pakalpojumus un/vai veikt būvdarbus (turpmāk — "uzdevumi") par līgumā noteikto cenu un līgumā noteiktajā termiņā.

2.2. Visi līgumā norādītie termiņi ir aprēķināti kalendārajās dienās, ja nav norādīts citādi.

2.3. Līgumslēdzējam jāizpilda prasības, kas uzskaitītas konkursa specifikācijās.

2.4. Līgums nepiešķir līgumslēdzējam ekskluzīvas tiesības veikt tajā aprakstītos uzdevumus.

3. lpp. no 28

2.5. Līgumslēdzējs izpilda līgumu, ievērojot visaugstākos profesionālos standartus. Tikai līgumslēdzējs ir atbildīgs par visu attiecīgo juridisko pienākumu ievērošanu, īpaši darba, nodokļu, sociālo un vides tiesību jomā, kas noteikti Eiropas Savienības tiesību aktos, valsts tiesību aktos, koplīgumos vai starptautiskajos vides, sociālo un darba tiesību noteikumos, kuri minēti Direktīvas 2014/24/ES X pielikumā, kā arī attiecībā uz datu aizsardzības pienākumiem, kas noteikti Regulā (ES) 2016/679¹ un Regulā (ES) 2018/1725².

2.6. Līgumslēdzējs uzņemas pilnu atbildību par vajadzīgo pasākumu veikšanu, lai saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem vietā, kurā pildāmi tam uzticētie uzdevumi, saņemtu līguma izpildei nepieciešamās atļaujas vai licences.

2.7. Līgumslēdzējs veic vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka līguma izpildes rezultātā Revīzijas palātai netiek atņemta piešķirtā kvalitātes zīme *SuperDrecksKëscht fir Betriber*[®] vai vides vadības un audita sistēmas (EMAS) sertifikāts.

2.8. Līgumslēdzēja darbinieki stingri ievēro Revīzijas palātas disciplināros, drošības un veselības noteikumus un rīkojas ētiski. Revīzijas palāta atbalsta tādas vērtības kā godprātība visās darbības jomās un uzskata, ka šīm vērtībām ir jābūt pamatā tās darbinieku rīcībai attiecībā ar visām citām personām, tostarp līgumslēdzējiem un to darbiniekiem. No līgumslēdzēja un tā darbiniekiem tiek sagaidīts, ka viņi visā līguma izpildes laikā attiecībā ar Revīzijas palātu un tās darbiniekiem rīkosies atbilstoši augstākajiem godprātības un ētikas standartiem. Šajā ziņā līgumslēdzējs īpaši apņemas ne līguma izpildes laikā, ne pēc tam nepiedāvāt Revīzijas palātas darbiniekiem jebkādas produktus vai pakalpojumus. Turklāt līgumslēdzējs apņemas sniegt Revīzijas palātas ģenerālsekretāram jebkādu tā rīcībā nonākušu informāciju, kas varētu norādīt uz finansiālu pārkāpumu saistībā ar līgumu, līgumpiešķiršanas procedūru vai tās iznākumā īstenotu iepirkuma procedūru³.

2.9. Revīzijas palāta piemēro politiku, kuras mērķis ir nodrošināt labus darba apstākļus un cīnīties pret morālu un seksuālu uzmākšanos. Revīzijas palāta nepieļaus, ka līguma izpildē iesaistītā līgumslēdzēja darbinieki uzmācas vai ka viņiem uzmācas.

2.10. Neskarot 4. pantu, visas līgumā ietvertās norādes uz līgumslēdzēja darbiniekiem attiecas tikai uz personām, kas iesaistītas līguma izpildē. Līgumslēdzējs nodrošina, ka visām personām, kuras izpilda līgumu, ir tām uzticēto uzdevumu veikšanai vajadzīgā profesionālā kvalifikācija un pieredze.

2.11. Līgumslēdzējs nepārstāv Revīzijas palātu un nedrīkst ar savu rīcību radīt šādu iespaidu. Līgumslēdzējs informē trešās personas, ka tas nepārstāv Eiropas civildienestu.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regula (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula), OV L 119, 4.5.2016., 1. lpp. (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LV/TXT/?qid=1547484505787&uri=CELEX:32016R0679>).

² Eiropas Parlamenta un Padomes 2018. gada 23. oktobra Regula (ES) 2018/1725 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Savienības iestādēs, struktūrās, birojos un aģentūrās un par šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 45/2001 un Lēmumu Nr. 1247/2002/EK, OV L 295, 21.11.2018., 39. lpp. (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LV/TXT/?qid=1547484765039&uri=CELEX:32018R1725>).

³ Revīzijas palātas trauksmes celšanas noteikumi: <http://www.eca.europa.eu/lv/Pages/Transparency-public-scrutiny.aspx>.

4. lpp. no 28

2.12. Līgumslēdzējs uzņemas pilnu atbildību par darbiniekiem, kuri veic līgumslēdzējam uzticētos uzdevumus. Līgumslēdzējs savās darba vai dienesta attiecībās ar darbiniekiem paredz, ka:

- darbiniekiem, kas veic līgumslēdzējam uzticētos uzdevumus, Revīzijas palāta nevar dot tiešus rīkojumus;
- Revīzijas palātu nekādā gadījumā nevar uzskatīt par minēto darbinieku darba devēju, un darbinieki apņemas attiecībā uz Revīzijas palātu nepieprasīt nekādas tiesības, kas izriet no līgumattiecībām starp Revīzijas palātu un līgumslēdzēju.

2.13. Ja rodas traucējumi, kurus izraisījusi Revīzijas palātas telpās strādājoša līgumslēdzēja darbinieka rīcība, vai ja līgumslēdzēja darbinieka pieredze un/vai kompetence neatbilst līgumā paredzētajām prasībām, līgumslēdzējs attiecīgo darbinieku nekavējoties aizstāj. Revīzijas palātai ir tiesības pieprasīt jebkura šāda darbinieka aizstāšanu, norādot šādas rīcības iemeslus. Aizstājamo darbinieku jābūt vajadzīgajai kvalifikācijai un spējai izpildīt līgumu saskaņā ar tiem pašiem līguma noteikumiem. Līgumslēdzējs atbild par jebkādiem kavējumiem tam uzticēto uzdevumu izpildē, kuri radušies, aizstājot darbiniekus saskaņā ar šo pantu.

2.14. Līgumslēdzējs piekrīt sniegt Revīzijas palātai informāciju, ko tā pieprasījusi līguma pārvaldības nolūkā. Ja kāda neparedzēta notikuma, darbības vai bezdarbības dēļ tiek tieši vai netieši, daļēji vai pilnībā kavēta uzdevumu izpilde, līgumslēdzējs nekavējoties un pēc savas iniciatīvas to reģistrē un par to ziņo Revīzijas palātai. Šajā ziņojumā iekļauj problēmas aprakstu, norāda datumu, kad tā sākusies, un apraksta korigējošos pasākumus, ko līgumslēdzējs veicis, lai nodrošinātu līgumsaistību pilnīgu izpildi. Līgumslēdzējs prioritāti piešķir problēmas risināšanai, nevis atbildības noteikšanai.

2.15. Līgumslēdzējs nekavējoties informē Revīzijas palātu par jebkādam izmaiņām izslēgšanas situācijās, kas deklarētas saskaņā ar Finanšu regulas 137. panta 1. punktu⁴.

2.16. Līgums stājas spēkā dienā, kad to ir parakstījusi pēdējā līgumslēdzēja puse.

2.17. Uzdevumu izpildi nekādā gadījumā nedrīkst uzsākt pirms līguma, specifiskā līguma vai pirkuma pasūtījuma (*purchase order*) spēkā stāšanās dienas.

2.18. Pamatlīguma gadījumā līguma parakstīšana nenozīmē, ka Revīzijas palātai ir pienākums veikt pirkumu. Revīzijas palātai ir saistoša tikai minētā līguma piemērošana, pamatojoties uz specifisko līgumu (tas var būt nosaukts arī par pirkuma pasūtījumu (*purchase order*)).

2.19. Pēc tam, kad Revīzijas palāta ir līgumslēdzējam nosūtījusi pirkuma pasūtījumu (*purchase order*), līgumslēdzējs to pienācīgi paraksta, datē un 5 (piecu) darba dienu laikā no dienas, kad to nosūtījusi Revīzijas palāta, nosūta tai atpakaļ.

⁴ Eiropas Parlamenta un Padomes 2018. gada 18. jūlija Regula (ES, Euratom) 2018/1046 par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam, ar kuru groza Regulas (ES) Nr. 1296/2013, (ES) Nr. 1301/2013, (ES) Nr. 1303/2013, (ES) Nr. 1304/2013, (ES) Nr. 1309/2013, (ES) Nr. 1316/2013, (ES) Nr. 223/2014, (ES) Nr. 283/2014 un Lēmumu Nr. 541/2014/ES un atceļ Regulu (ES, Euratom) Nr. 966/2012, OV L 193, 30.7.2018., 1. lpp. ("Finanšu regula").

2.20. Uzdevumu izpildei paredzētais periods sākas datumā, kad līgumslēdzējs ir parakstījis pirkuma pasūtījumu (*purchase order*), ja vien veidlapā nav norādīts cits datums un ja to ir parakstījusi Revīzijas palāta.

2.21. Līgumslēdzējs paraksta un nosūta atpakaļ visus pirkuma pasūtījumus (*purchase order*) pirms attiecīgā pamatlīguma termiņa beigām. Pēc pamatlīguma termiņa beigām tas paliek spēkā attiecībā uz šiem pirkuma pasūtījumiem (*purchase order*). Tie jāizpilda 60 darba dienu laikā no pamatlīguma termiņa beigām.

2.22. Ja puses vienojas par sīkāk izstrādātiem uzdevumu izpildes noteikumiem, tos var pievienot līgumam, jo īpaši piedāvājuma specifikāciju veidā.

ARTICLE 3. ATBILDĪBA

3.1. Līgumslēdzējs atbild par Revīzijas palātai radītajiem zaudējumiem vai kaitējumu, kas radies līguma izpildes laikā, tostarp 17. pantā paredzētā apakšuzņēmuma līguma gadījumā, bet nepārsniedzot līguma vērtību trīskāršā apmērā. Tomēr, ja kaitējumu vai zaudējumus ir izraisījusi līgumslēdzēja vai tā darbinieku vai apakšuzņēmēju rupja nolaidība vai tīšs pārkāpums vai ja kāda trešā persona ceļ prasību pret Revīzijas palātu par intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpumu saistībā ar līgumu, līgumslēdzējs ir atbildīgs visas kaitējuma vai zaudējumu summas apmērā.

3.2. Ja līgumslēdzēju veido divi vai vairāki uzņēmēji (t. i., tie, kas iesniedza kopīgu piedāvājumu), tie visi ir solidāri atbildīgi Revīzijas palātai par līguma izpildi, ja vien nav norādīts citādi tehniskajās specifikācijās vai īpašajos noteikumos.

3.3. Revīzijas palāta nav atbildīga par kaitējumu vai zaudējumu, ko radījis līgumslēdzējs, tostarp kaitējumu vai zaudējumu trešām personām līguma izpildes laikā vai rezultātā.

3.4. Revīzijas palāta neatbild par kaitējumu, kas līgumslēdzējam radies līguma izpildes laikā, izņemot gadījumu, kad Revīzijas palāta ir pieļāvusi tīšu pārkāpumu vai rupju nolaidību.

3.5. Ja saistībā ar kaitējumu, ko līgumslēdzējs izraisījis līguma izpildes laikā, trešā persona pret Revīzijas palātu ir iesniegusi prasību vai sūdzību vai uzsākusi tiesvedību, līgumslēdzējs nodrošina attiecīgu kompensāciju.

3.6. Ja trešā persona pret Revīzijas palātu ir iesniegusi prasību saistībā ar līguma izpildi, līgumslēdzējs Revīzijas palātai palīdz, tostarp pēc pieprasījuma iesaistoties procesā Palātas atbalstam.

3.7. Līgumslēdzējs apdrošinās pret riskiem un kaitējumu, kas saistīti ar līguma izpildi, ja to prasa piemērojamie tiesību akti. Līgumslēdzējs noslēdz arī papildapdrošināšanas līgumus, ja tas atbilst attiecīgās nozares standartpraksei. Pēc Revīzijas palātas pieprasījuma tai nosūta visu attiecīgo apdrošināšanas līgumu kopijas.

ARTICLE 4. INTEREŠU KONFLIKTS

4.1. Līgumslēdzējs veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nepieļautu interešu konflikta vai profesionālā interešu konflikta situāciju. "Interešu konflikts" var rasties īpaši tad, ja līguma neitrālu

6. lpp. no 28

un objektīvu izpildi apdraud tādi iemesli kā ģimenes vai emocionālās saites, politiskā vai nacionālā piederība, ekonomiskās intereses vai jebkādas citas tiešas vai netiešas personīgās intereses. Profesionālais interešu konflikts var rasties, ja līgumslēdzēja iepriekšējā vai esošā profesionālā darbība ietekmē tā spēju pienācīgi pildīt līgumu.

4.2. Līgumslēdzējs nekavējoties rakstiski paziņo Revīzijas palātai par jebkuru situāciju, kas varētu radīt interešu konfliktu vai profesionālu interešu konfliktu līguma izpildes laikā. Līgumslēdzējs nekavējoties veic visus nepieciešamos pasākumus situācijas labošanai. Revīzijas palātai ir tiesības pārbaudīt, vai šie pasākumi ir atbilstoši, un tā var prasīt, lai vajadzības gadījumā tās noteiktā termiņā tiktu veikti papildu pasākumi.

4.3. Līgumslēdzējs nodrošina, ka tā darbinieki, kā arī pārvaldes un vadības struktūru locekļi nenonāk situācijā, kurā varētu rasties interešu konflikts. Neskarot 4. panta 2. punktu, līgumslēdzējs, neprasot par to no Revīzijas palātas kompensāciju, nekavējoties aizstāj jebkuru darbinieku, kas nonācis šādā situācijā.

4.4. Līgumslēdzējs atturas no jebkādiem kontaktiem, kas varētu apdraudēt tā neatkarību.

4.5. Līgumslēdzējs apliecina, ka

- tas nav veicis un neveiks nekāda veida piedāvājumu, no kura tas, pildot līgumu, varētu gūt kādu labumu;
- tas nevienam nav tieši vai netieši piešķīris un nepiešķirs, ne no viena nav lūdzis un nelūgs, nav mēģinājis un nemēģinās iegūt, nav pieņēmis un nepieņems jebkādu finansiālu vai materiālu labumu, ja šāds labums ir uzskatāms par nelikumīgu darbību vai korupciju un ir stimulants vai atlīdzība saistībā ar līguma izpildi.

4.6. Līgumslēdzējs visus attiecīgos pienākumus rakstiski dara zināmus saviem darbiniekiem un pārvaldes un vadības struktūru locekļiem, kā arī trešām personām, kas iesaistītas līguma izpildē. Pēc Revīzijas palātas pieprasījuma visu šādu norādījumu un vienošanos kopijas nosūta Revīzijas palātai.

ARTICLE 5. CENA UN IZDEVUMU ATLĪDZINĀŠANA

5.1. Līgumā norādītās cenas ir nemainīgas, un tās nevar pārskatīt, ja vien piedāvājuma specifikācijās vai līguma īpašajos noteikumos nav paredzēts citādi.

5.2. Cenas attiecas uz visiem uzdevumiem un ietver visus izdevumus un izmaksas, kas līgumslēdzējam radušās uzdevumu izpildes laikā, ieskaitot pasta un piegādes izmaksas.

5.3. Ja tas ir paredzēts īpašajos noteikumos vai konkursa specifikācijās, Revīzijas palāta atlīdzina izdevumus, kas tieši saistīti ar uzdevumu izpildi, kad tai ir uzrādīti apliecinājošu dokumentu, tostarp kvīšu un izmantoto biļešu, oriģināli vai, ja tādu nav, to kopijas vai skenēti oriģināli, vai arī pēc vienotām likmēm.

5.4. Ceļa un uzturēšanās izdevumus attiecīgā gadījumā atlīdzina, pamatojoties uz īsāko maršrutu un minimālo nakšu skaitu, kas ir vajadzīgs, uzturoties galamērķī.

5.5. Ceļa izdevumus atlīdzina šādi:

7. lpp. no 28

- a) lidojuma izmaksas atlīdzina līdz maksimālajai ekonomiskās klases biļetes cenai, kas bijusi pieejama rezervēšanas laikā;
- b) izdevumus, kas radušies, ceļojot ar kuģi vai vilcienu, atlīdzina līdz maksimālajai pirmās klases biļetes cenai;
- c) izdevumus, kas radušies, braucot ar automobili, atlīdzina pēc likmes, kas atbilst vienai pirmās klases vilciena biļetes cenai tajā pašā maršrutā tajā pašā dienā.

5.6. Ceļošanu ārpus Eiropas Savienības atlīdzina, ja Revīzijas palāta tam ir devusi iepriekšēju rakstisku piekrišanu.

5.7. Uzturēšanās izdevumus atlīdzina, pamatojoties uz dienas naudu, šādi:

- a) par braucieniem, kas ir īsāki par 200 km (turp un atpakaļ), uzturēšanās izdevumus nesedz;
- b) dienas naudu izmaksā tikai tad, ja ir saņemti apliecinājoši dokumenti, kas pierāda, ka attiecīgā persona ir bijusi galamērķī;
- c) dienas naudu izmaksā kā vienotas likmes maksājumu, lai segtu visus uzturēšanās izdevumus, tostarp maltītes, vietējo transportu, kas ietver transportu uz lidostu vai staciju un no lidostas vai stacijas, apdrošināšanu un citas nelielas izmaksas;
- d) dienas naudu aprēķina pēc vienotas likmes, kas ir 100 EUR dienā;
- e) izmitināšanas izdevumus lielākais līdz 150 EUR atlīdzina, kad ir saņemti apliecinājoši dokumenti, kas pierāda nakšņošanu galamērķī.

5.8. Izdevumus par iekārtu vai atsevišķi sūtāmas bagāžas nosūtīšanu atlīdzina, ja Revīzijas palāta tam ir devusi iepriekšēju rakstisku piekrišanu.

ARTICLE 6. RĒĶINI UN MAKSĀJUMI

6.1. Sešdesmit dienu laikā no līgumā, specifiskajā līgumā vai pirkuma pasūtījumā (*purchase order*) norādīto uzdevumu pabeigšanas līgumslēdzējs iesniedz rēķinu Revīzijas palātai.

6.2. Katrā rēķinā ir jāiekļauj šāda informācija:

- atsauce uz līguma (specifiskā līguma, pirkuma pasūtījuma (*purchase order*) u. c.) numuru;
- to preču, pakalpojumu vai būvdarbu apraksts, kas piegādāti vai pabeigti atbilstoši visām līguma prasībām;
- cenas;
- līgumslēdzēja bankas rekvizīti, tostarp IBAN un BIC kods un PVN maksātāja reģistrācijas numurs.

6.3. Visus rēķinus adresē Revīzijas palātai un nosūta uz līgumā norādīto adresi. Tiem pievieno apliecinājošos dokumentus, kas pierāda rēķinā norādīto uzdevumu izpildi. Daļējus rēķinus nepieņem, ja vien tas nav īpaši paredzēts līgumā. Par uzdevumiem, kas pabeigti pirms pirkuma pasūtījuma (*purchase order*) saņemšanas, rēķinu nevar izrakstīt.

8. lpp. no 28

6.4. Neskarot savas tiesības uz nokavējuma procentiem, līgumslēdzējs saskaņā ar Finanšu regulas 16. pantu pieņem jebkādas provizoriskā divpadsmitdaļu režīma radītus finansiālus ierobežojumus, ja finanšu gada sākumā nav pieņemts Eiropas Savienības vispārējais budžets.

6.5. Līgumslēdzējs veic atbilstošus pasākumus, lai nodrošinātu savu sistēmu saderību ar jau pastāvošo vai līguma laikā Revīzijas palātas izveidotu e-rēķinu un e-pasūtījumu sistēmu, un šajā saistībā nerada Revīzijas palātai nekādas papildu izmaksas. Līgumslēdzējs apņemas izmantot šīs sistēmas pēc Revīzijas palātas pieprasījuma.

6.6. Maksājumus veic tikai tad, ja rēķina iesniegšanas dienā līgumslēdzējs ir izpildījis visas savas līgumsaistības. Līgumslēdzējs nodrošina Revīzijas palātai piekļuvi visiem apliecinājošiem dokumentiem, kas ir vajadzīgi, lai pārbaudītu rēķinus.

6.7. Rēķinus apmaksā trīsdesmit kalendāro dienu laikā no dienas, kad Revīzijas palāta ir reģistrējusi maksājuma pieprasījumu, ja vien līgumā nav paredzēts citādi. Maksājumus uzskata par izdarītiem dienā, kad attiecīgā summa ir debetēta no Revīzijas palātas konta.

6.8. Revīzijas palāta var apturēt šo 30 dienu ilgo maksājuma termiņu, tā laikā informējot līgumslēdzēju par to, ka maksājuma pieprasījums nav pieņemams — vai nu tāpēc, ka attiecīgā summa nepienākas vai nav pareizi sagatavoti vajadzīgie apliecinājošie dokumenti, vai Revīzijas palāta uzskata, ka ir jāveic maksājuma pieprasījuma papildu pārbaude.

6.9. Revīzijas palāta informē līgumslēdzēju par maksājuma apturēšanu un norāda tās iemeslus, nosūtot ierakstītu vēstuli ar apstiprinājumu par saņemšanu vai līdzvērtīgā veidā. Ja trūkst kāda vajadzīga dokumenta vai nodevuma vai Revīzijas palātai par to ir komentāri, paziņojuma vēstulē tiek norādīts termiņš, kādā jāsniedz papildu informācija, jāveic korekcijas, jāiesniedz jauna dokumentu versija vai jānodrošina nodevumi. Termiņa apturējums stājas spēkā vēstules nosūtīšanas dienā. Atlikušo maksājuma termiņu atsāk skaitīt, kad apturējums ir atcelts.

6.10. Ja apturējuma periods pārsniedz divus mēnešus, līgumslēdzējs var lūgt, lai attiecīgais kredītrīkotājs pieņem lēmumu, vai apturējums ir jāturpina.

6.11. Ja maksājuma termiņš ir apturēts pēc kāda dokumenta noraidīšanas un iesniegtais jaunais dokuments arī tiek noraidīts, Revīzijas palāta ir tiesīga izbeigt līgumu saskaņā ar 18. pantu.

6.12. Novēlota maksājuma gadījumā līgumslēdzējam pienākas procentu samaksa, ja aprēķināto procentu summa ir lielāka par 200 EUR. Ja procenti nepārsniedz 200 EUR, nokavējuma procentu samaksu līgumslēdzējs var pieprasīt divu mēnešu laikā no nokavētā maksājuma saņemšanas dienas. Nokavējuma procentus aprēķina, pieskaitot astoņus procentus ("drošības rezerve") likmei, ko Eiropas Centrālā banka ir piemērojusi tās pēdējām nozīmīgākajām refinansēšanas operācijām ("atsauces likme"). Piemēro to atsauces likmi, kas bija spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kurā bija veicams attiecīgais maksājums. Šī procentu likme tiek publicēta Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša C sērijā. Procentus maksā par periodu, kas sākas nākamajā kalendārajā dienā pēc maksājuma termiņa beigām un beidzas maksājuma veikšanas dienā. Ja Revīzijas palāta ir maksājumu apturējusi, to neuzskata par novēlotu maksājumu.

6.13. Revīzijas palātai ir tiesības, attiecīgi informējot līgumslēdzēju un izmantojot ieskaitu, no līgumslēdzējam veiktajiem maksājumiem automātiski atskaitīt summas, kuras līgumslēdzējs jebkāda iemesla dēļ ir tai parādā.

9. lpp. no 28

6.14. Maksājumus veic ar pārskaitījumu uz līgumslēdzēja piedāvājumā norādīto bankas kontu IBAN un BIC koda formātā.

6.15. Līguma summu izsaka eiro, un maksājumus veic eiro vai līgumā paredzētajā vietējā valūtā. Izmantojamais maiņas kurss ir "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī" dotais eiro maiņas kurss tajā dienā, kad Revīzijas palāta izdevusi maksājuma rīkojumu.

6.16. Finanšu pārskaitījuma izmaksas sedz šādi:

- a) nosūtīšanas izmaksas, ko iekasē Revīzijas palātas banka, sedz Revīzijas palāta;
- b) saņemšanas izmaksas, ko iekasē līgumslēdzēja banka, sedz līgumslēdzējs;
- c) izmaksas par atkārtotu pārskaitījumu, ja to izraisījusi viena no pusēm, sedz vainīgā puse.

ARTICLE 7. FINANŠU GARANTIJAS

7.1. Ja finanšu garantija ir nepieciešama⁵ priekšfinansējumam vai kā izpildes garantija, vai ieturējuma garantija, tai jāatbilst šādiem nosacījumiem:

- a) garantiju sniedz banka vai Revīzijas palātas apstiprināta finanšu iestāde, vai pēc līgumslēdzēja pieprasījuma un ar Revīzijas palātas piekrišanu – trešā persona;
- b) galvotājs sniedz garantiju neatsaucama nodrošinājuma formā vai ir līgumslēdzēja saistību galvnieks pēc pirmā uzaicinājuma, un neprasa Revīzijas palātai vērsties pret galveno parādnieku (līgumslēdzēju).

7.2. Līgumslēdzējs sedz šādas garantijas nodrošināšanas izmaksas.

7.3. Priekšfinansējuma garantijas ir spēkā, līdz tiek veikta priekšfinansējuma noskaidrošana attiecībā pret starpposma maksājumiem vai atlikuma maksājumu. Ja atlikuma maksājums tiek veikts debeta memoranda veidā, priekšfinansējuma garantija paliek spēkā trīs mēnešus pēc tam, kad debeta memorands tiek nosūtīts līgumslēdzējam. Revīzijas palāta atbrīvo garantiju nākamajā mēnesī.

7.4. Izpildes garantijas ietver atbilstību līguma pamata nosacījumiem, līdz Revīzijas palāta ir devusi galīgo apstiprinājumu par piegādi, pakalpojumu vai būvdarbiem. Revīzijas palāta pilnībā atbrīvo garantiju pēc piegādes, pakalpojuma vai būvdarbu galīgās apstiprināšanas, kā noteikts līgumā.

7.5. Ieturējuma garantijas sedz pilnu piegādes, pakalpojumu vai būvdarbu izpildi saskaņā ar līgumu, tostarp līguma saistību termiņā un līdz to galīgi apstiprinājusi Revīzijas palāta. Revīzijas palāta atbrīvo garantiju pēc līguma saistību termiņa beigām, kā noteikts līgumā.

⁵ Garantija nav nepieciešama līgumiem, kuru vērtība ir mazāka par 60 000 EUR.

ARTICLE 8. MAKSĀJUMU ATGŪŠANA

8.1. Ja maksājumu atgūšanu attaisno līguma noteikumi, līgumslēdzējs atmaksā attiecīgo summu eiro, kad ir saņemis debeta memorandu.

8.2. Revīzijas palāta oficiāli paziņo līgumslēdzējam par savu nodomu atgūt maksājumu, norādot pienākošos summu un atgūšanas iemeslus un aicinot līgumslēdzēju piecpadsmit dienu laikā no paziņojuma saņemšanas iesniegt apsvērumus. Ja Revīzijas palāta nolemj sākt atgūšanas procedūru, tā apstiprina atgūšanu, nosūtot līgumslēdzējam debeta memorandu, kurā norāda samaksas termiņu. Līgumslēdzējs maksā saskaņā ar debeta memorandā minētajiem noteikumiem.

8.3. Ja debeta memorandā noteiktajā termiņā maksājums nav veikts, attiecīgajai summai piemēro nokavējuma procentus saskaņā ar 6. panta 12. punktā norādīto likmi. Procentus maksā par periodu, kas sākas nākamajā kalendārajā dienā pēc maksājuma termiņa beigām un beidzas parāda pilnīgas nokārtošanas dienā. Ar daļējiem maksājumiem vispirms sedz maksas un nokavējuma procentus un tikai pēc tam pamatsummu.

8.4. Ja noteiktajā termiņā maksājums nav veikts, Revīzijas palāta, iepriekš rakstiski informējusi līgumslēdzēju, attiecīgās summas var atgūt ar ieskaitu vai jebkādiem likumā atļautiem paņēmieniem, vajadzības gadījumā izmantojot jebkādu iepriekš iemaksātu nodrošinājumu.

8.5. Ja līgumu ir parakstījusi uzņēmēju grupa (kopīgs piedāvājums), grupa ir solidāri atbildīga atbilstīgi nosacījumiem, kas izklāstīti 3. panta 2. punktā, ja vien nav norādīts citādi tehniskajās specifikācijās vai īpašajos noteikumos. Revīzijas palāta vispirms visu summu pieprasa grupas galvenajam uzņēmējam. Ja galvenais uzņēmējs visu summu nesamaksā konkrētajā termiņā un ja summu nevar iegūt kā ieskaitu vai var iegūt tikai kā daļēju ieskaitu, Revīzijas palāta var pieprasīt vēl pienākošos summu jebkuram grupas loceklim.

ARTICLE 9. GARANTĪJA

9.1. Līgumslēdzējs garantē, ka līgumā noteiktajā laikposmā uzdevumi atbilst līgumā izklāstītajām specifikācijām.

9.2. Ja Revīzijas palāta uzskata, ka uzdevumi neatbilst līguma prasībām, tā informē līgumslēdzēju par šo neatbilstību. Ja vien līgumā nav noteikts citādi, līgumslēdzējs piecpadsmit dienu laikā no dienas, kad Revīzijas palāta informēja līgumslēdzēju par neatbilstību, to novērš. Šajā gadījumā, kā tas norādīts līgumā, tiek piemērots jauns garantijas periods, kas stājas spēkā dienā, kad neatbilstība ir novērsta.

9.3. Līgumslēdzējs sedz visas izmaksas, kas radušās saistībā ar šā panta piemērošanu, un atlīdzina visas Revīzijas palātai radušās izmaksas. Līgumslēdzējs uz sava rēķina veic labojumus uzdevumos, ja Revīzijas palāta ir nolēmusi, ka tie neatbilst līguma prasībām. Ja šie labojumi netiek veikti apmierinoši, Revīzijas palāta ir tiesīga noraidīt attiecīgos pakalpojumus, preces vai būvdarbus.

9.4. Revīzijas palātai ir tiesības pieprasīt atlīdzību par zaudējumiem un procentus saskaņā ar 10. pantu par periodu, kas sākas dienā, kad Revīzijas palāta informē līgumslēdzēju par neatbilstību, un beidzas dienā, kad uzdevumi ir laboti.

ARTICLE 10. ATLĪDZĪBA PAR ZAUDĒJUMIEM

10.1. Ja līgumslēdzējs neizpilda līgumsaistības vai nenodrošina līgumā noteikto standartu, Revīzijas palāta ir tiesīga pieprasīt atlīdzību par zaudējumiem.

10.2. Ja līgumslēdzējs līgumā norādītajā termiņā pilnībā neizpilda līgumsaistības, Revīzijas palāta, neskarot līgumslēdzēja faktisko vai iespējamo atbildību vai Revīzijas palātas tiesības izbeigt līgumu un/vai specifisko līgumu, ir tiesīga pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu par katru nokavēto kalendāro dienu saskaņā ar šādu formulu:

$$0,3 \times (V/d)$$

V = līguma, pirkuma pasūtījuma (purchase order) vai specifiskā līguma vērtība;

d = uzdevumu izpildes ilgums, kas līgumā, pirkuma pasūtījumā (purchase order) vai specifiskajā līgumā izteikts kalendārajās dienās.

10.3. Dienas likmi par zaudējumiem var mainīt, ja līguma priekšmets to atļauj.

10.4. Revīzijas palāta oficiāli informē līgumslēdzēju par nodomu piemērot līgumsodu un atbilstoši aprēķināto summu. Piecpadsmit dienu laikā no paziņošanas par lēmumu pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu līgumslēdzējs var iesniegt iebildumus pret šo lēmumu, nosūtot ierakstītu vēstuli ar apstiprinājumu par saņemšanu vai līdzvērtīgā veidā. Ja līgumslēdzējs atbildi neiesniedz vai ja piecpadsmit dienu laikā no minēto iebildumu saņemšanas Revīzijas palāta rakstiski neatsauc savu lēmumu, tad lēmumam par zaudējumu atlīdzināšanu Revīzijas palāta piemēro atgūšanas procedūru. Ja līgumā ir paredzēts īpašs līgumsods par novēlotu izpildi, atlīdzību par zaudējumiem nepieprasa. Revīzijas palāta un līgumslēdzējs skaidri apliecina un piekrīt, ka jebkuras saskaņā ar šo pantu maksājamās summas ir noteiktas kā atlīdzība par zaudējumiem, nevis līgumsods, un ir balstītas uz pamatotu aplēsi taisnīgai kompensācijai par zaudējumiem, kurus var paredzēt līgumsaistību neizpildes gadījumā.

10.5. Ja līgumslēdzējs nepilda līgumā paredzētās saistības vai neatbilst specifikācijās noteiktajiem līguma standartiem, Revīzijas palāta, neskarot savas tiesības saskaņā ar 18. pantu izbeigt līgumu, ir tiesīga samazināt maksājamo summu vai prasīt atmaksāt jau samaksāto summu saskaņā ar 8. pantu proporcionāli neizpildīto saistību apjomam. Cenas samazinājumu vai maksājumu atgūšanu var piemērot kopā ar līgumsodu.

10.6. Revīzijas palāta oficiāli informē līgumslēdzēju par nodomu samazināt maksājumu un atbilstoši aprēķināto summu. Līgumslēdzējs piecpadsmit dienu laikā pēc saņemšanas datuma var iesniegt apsvērumus. Ja līgumslēdzējs iesniedz apsvērumus, Revīzijas palāta, ņemot vērā šos apsvērumus, oficiāli paziņo līgumslēdzējam, ka tā vai nu atsauc savu lēmumu samazināt maksājumu, vai arī paziņo galīgo lēmumu samazināt maksājumu un atbilstošo summu.

ARTICLE 11. ĪPAŠUMTIESĪBAS UZ REZULTĀTIEM — INTELEKTUĀLĀ UN RŪPnieciskā ĪPAŠUMA TIESĪBAS

11.1. Īpašumtiesības uz rezultātiem

12. lpp. no 28

- 11.1.1. Eiropas Savienība neatsaucami iegūst īpašumtiesības uz rezultātiem un uz visām intelektuālā īpašuma tiesībām, kas attiecas uz no jauna radītiem materiāliem, kuri saražoti tieši Revīzijas palātai saskaņā ar līgumu un kas ir iekļauti rezultātā, tomēr neskarot noteikumus attiecībā uz iepriekšpastāvošām tiesībām uz iepriekšpastāvošiem materiāliem saskaņā ar 11. panta 2. punktu. Šādā veidā iegūtas intelektuālā īpašuma tiesības ietver tādas tiesības kā autortiesības vai citas intelektuālā vai rūpnieciskā īpašuma tiesības attiecībā uz visiem rezultātiem jebkādā tehnoloģiskā risinājumā, kā arī informāciju, ko līgumslēdzējs vai apakšuzņēmējs radījis vai saražojis līguma izpildes laikā. Revīzijas palāta var izmantot un lietot iegūtās tiesības, kā paredzēts šajā līgumā. Eiropas Savienība iegūst visas minētās tiesības no brīža, kad līgumslēdzējs ir radījis rezultātus.
- 11.1.2. Uzskata, ka līgumā norādītā cena ietver arī samaksu līgumslēdzējam par to, ka tiesības, tostarp uz visiem rezultātu izmantošanas un lietošanas veidiem, tiek piešķirtas Eiropas Savienībai.
- 11.1.3. Tiesību piešķiršana Eiropas Savienībai saskaņā ar šo līgumu attiecas uz visām pasaules teritorijām.
- 11.1.4. Šīs tiesības iegūst papildus tām tiesībām, kas Savienībai jau pienākas, pamatojoties uz piemērojamajos tiesību aktos paredzētiem izņēmumiem, tostarp pamatojoties uz autortiesību izņēmumu, lai nodrošinātu administratīvās tiesvedības pienācīgu izpildi vai ziņošanu par to gadījumos, kad šādus izņēmumus piemēro.

11.2. Iepriekšpastāvošu tiesību licencēšana

- 11.2.1. Ja vien īpašajos noteikumos nav norādīts citādi, Eiropas Savienība neiegūst iepriekšpastāvošo tiesību īpašumtiesības.
- 11.2.2. Līgumslēdzējs iepriekšpastāvošās tiesības bez atlīdzības, neekskluzīvi un neatsaucami licencē Eiropas Savienībai. Revīzijas palāta var izmantot iepriekšpastāvošos materiālus visiem šajā līgumā minētajiem lietošanas veidiem. Visas iepriekšpastāvošās tiesības uzskata par licencētām Eiropas Savienībai, kad Revīzijas palātai ir nodoti rezultāti un tā tos ir pieņēmusi.
- 11.2.3. Ja vien nav panākta vienošanās par pretējo, licence nav nododama trešām personām un nedrīkst piešķirt apakšlicenci, izņemot gadījumus, kad Revīzijas palāta var piešķirt apakšlicenci saistībā ar iepriekšpastāvošām tiesībām fiziskām vai juridiskām personām, kas veic darbu Revīzijas palātai vai sadarbojas ar to, tostarp līgumslēdzējiem un apakšuzņēmējiem, bet tikai minētā līguma vai sadarbības vajadzībām. Ja rezultāts ir publicējams dokuments, piemēram, ziņojums vai pētījums, iepriekšpastāvošu materiālu klātbūtne rezultātā nenozīmē, ka dokumentu nevar publicēt vai tulkot, tomēr saprotot, ka iepriekšpastāvošos materiālus nedrīkst publicēt vai tulkot atsevišķi no rezultāta.
- 11.2.4. Iepriekšpastāvošo tiesību licencēšana Eiropas Savienībai saskaņā ar šo līgumu attiecas uz visām pasaules teritorijām un uz visu intelektuālā īpašuma tiesību aizsardzības periodu. Uzskata, ka līgumā norādītā cena ietver arī samaksu līgumslēdzējam par iepriekšpastāvošu tiesību, tostarp rezultātu visu veidu izmantošanas un lietošanas, licencēšanu Eiropas Savienībai.

13. lpp. no 28

11.2.5. Ja līguma izpildes nolūkam līgumslēdzējam nepieciešams izmantot Revīzijas palātai piederošus iepriekšpastāvošos materiālus, Palāta var prasīt līgumslēdzējam parakstīt atbilstošu licences līgumu. Tāda izmantošana, ko veic līgumslēdzējs, neietver nekādu tiesību nodošanu līgumslēdzējam un to ierobežo attiecīgā līguma vajadzības.

11.3. Ekskluzīvas tiesības

Eiropas Savienība iegūst šādas ekskluzīvas tiesības:

- a) reproducēšana: tiesības atļaut vai aizliegt rezultātu tiešu vai netiešu, pagaidu vai pastāvīgu reproducēšanu ar jebkādiem līdzekļiem (mehāniskiem, digitāliem vai citiem) un jebkādā veidā, pilnībā vai daļēji;
- b) publicēšana: ekskluzīvas tiesības atļaut vai aizliegt rezultātu jebkādu attēlošanu, sniegšanu vai paziņošanu sabiedrībai, izmantojot vadus vai bezvadu sistēmu, tostarp rezultātu darīšanu pieejamu sabiedrībai tā, lai sabiedrības locekļi tām var piekļūt pašu izvēlētajā vietā un laikā; šis noteikums attiecas arī uz saziņu internetā un pārraidīšanu pa kabeļiem vai satelītu, tostarp uz rezultātu kopuma vai atsevišķu rezultātu iestrādāšanu (cita starpā ar kadrēšanas un fragmentēšanas metodēm) citos objektos, piemēram, tīmekļa vietnēs un tīmekļa lapās;
- c) izplatīšana: ekskluzīvas tiesības atļaut vai aizliegt rezultātu vai rezultātu kopiju jebkura veida izplatīšanu sabiedrībai, tos tirgojot vai citā veidā;
- d) noma: ekskluzīvas tiesības atļaut vai aizliegt rezultātu vai rezultātu kopiju iznomāšanu vai aizdošanu;
- e) adaptēšana: ekskluzīvas tiesības atļaut vai aizliegt rezultātu jebkādu pārveidošanu;
- f) tulkošana: ekskluzīvas tiesības atļaut vai aizliegt rezultātu jebkādu tulkošanu, adaptēšanu, aranžēšanu vai atvasinātu darbu radīšanu, kuru pamatā ir rezultāti, un rezultātu jebkādu citu pārveidošanu, attiecīgā gadījumā ievērojot autoru personiskās tiesības;
- g) ja rezultāti ir vai ietver datubāzi: ekskluzīvas tiesības atļaut vai aizliegt visa datubāzes satura vai tās satura būtiskas daļas pārveidošanu uz citiem medijiem vai jebkādā veidā; un ekskluzīvas tiesības atļaut vai aizliegt visa datubāzes satura vai tās būtiskas daļas atkārtotu izmantošanu, izplatot kopjas, nomājot vai ar tiešsaistes vai citiem pārveidošanas veidiem;
- h) ja rezultāti ir vai ietver patentējamu priekšmetu: tiesības to reģistrēt kā patentu un turpināt tādu patentu pilnā apmērā izmantot;
- i) ja rezultāti ir vai ietver logotipus vai priekšmetu, kuru būtu iespējams reģistrēt kā preču zīmi: tiesības reģistrēt tādu logotipu vai priekšmetu kā preču zīmi un turpināt to izmantot;
- j) ja rezultāti ir vai ietver zinātību: tiesības izmantot tādu zinātību, ja saskaņā ar šo līgumu rezultāti jāizmanto pilnā apmērā, un tiesības to darīt pieejamu līgumslēdzējiem vai apakšuzņēmējiem, kuri rīkojas Revīzijas palātas vārdā, ja vien nepieciešamības gadījumā viņi ir parakstījuši attiecīgu konfidencialitātes dokumentu;
- k) ja rezultāti ir dokumenti: tiesības uzglabāt un arhivēt rezultātus saskaņā ar Revīzijas palātai piemērojamajiem dokumentu pārvaldības noteikumiem, tostarp to digitalizāciju vai formāta konvertēšanu saglabāšanas vai jaunai izmantošanai;

14. lpp. no 28

- l) ja rezultāti ir vai ietver programmatūru, tostarp pirmkodu, objektkodu un attiecīgā gadījumā dokumentāciju, sagatavošanas materiālus un rokasgrāmatas, papildus citām 11. panta 3. punktā minētajām ekskluzīvajām tiesībām:
 - i) galalietotāja tiesības visiem Eiropas Savienības vai apakšuzņēmēju veiktas izmantošanas veidiem, kas rodas šā līguma un pušu nolūka rezultātā;
 - ii) tiesības iegūt gan pirmkodu, gan objektkodu;
- m) tiesības licencēt trešajām personām jebkuras līgumā paredzētās ekskluzīvās tiesības vai izmantošanas veidus; tomēr uz iepriekšpastāvošiem materiāliem, kas licencēti tikai Eiropas Savienībai, neattiecas apakšlicences piešķiršanas tiesības, izņemot 11. panta 2. punkta 3. apakšpunktā paredzētajā gadījumā;
- n) ciktāl līgumslēdzējs var izmantot personiskās tiesības, ja vien šajā līgumā nav paredzēts citādi, Revīzijas palātas tiesības publicēt rezultātus, norādot vai nenorādot autoru vārdus, un tiesības izlemt, kad un vai rezultāti tiks publiskoti un publicēti.

Līgumslēdzējs garantē, ka Eiropas Savienība var izmantot šīs ekskluzīvās tiesības un izmantošanas veidus attiecībā uz visām rezultātu daļām, vai nu nodot īpašumtiesības uz šīm daļām, ko tieši radījis līgumslēdzējs, vai arī licencējot iepriekšpastāvošās tiesības uz šīm daļām, kas sastāv no iepriekšpastāvošiem materiāliem.

Ja rezultātos iekļauti iepriekšpastāvoši materiāli, Revīzijas palāta var pieņemt saprātīgus iepriekš minētā saraksta ierobežojumus ar noteikumu, ka minētie materiāli ir viegli nosakāmi un nodalāmi no pārējiem, tie neveido rezultātu būtisku daļu un, ja rodas tāda nepieciešamība, pastāv apmierinoši aizstāšanas risinājumi, kas Revīzijas palātai nerada papildu izmaksas. Tādā gadījumā līgumslēdzējs skaidri paziņo Revīzijas palātai tādu izvēli, un Revīzijas palātai ir tiesības to noraidīt.

11.4. Iepriekšpastāvošo tiesību un trešo personu tiesību norādīšana un pierādījumi par to piešķiršanu

- 11.4.1. Nododot rezultātus, līgumslēdzējs galvo, ka, ievērojot Revīzijas palātas paredzētos izmantošanas veidus saskaņā ar šajā līgumā izklāstītajiem ierobežojumiem, uz jaunradītajām daļām un rezultātos iestrādātiem iepriekšpastāvošiem materiāliem neattiecas nekādi autoru vai trešo personu prasījumi un ka visas nepieciešamās iepriekšpastāvošās tiesības ir iegūtas vai licencētas.
- 11.4.2. Šim nolūkam līgumslēdzējs sagatavo sarakstu ar visām iepriekšpastāvošajām tiesībām un autoru un trešo personu tiesībām uz šā līguma rezultātiem vai to daļām, tostarp identificē tiesību subjektus. Ja uz rezultātiem nav iepriekšpastāvošu tiesību, līgumslēdzējs par to sniedz apliecinājumu. Līgumslēdzējs šo sarakstu iesniedz ne vēlāk kā galīgo rezultātu nodošanas dienā.
- 11.4.3. Līgumslēdzējs rezultātos skaidri norāda visus esošu tekstuālu darbu citātus. Atsaucēm jābūt pilnīgām, ietverot autora vārdu un uzvārdu, darba nosaukumu, publicēšanas datumu un vietu, radīšanas datumu, interneta publikācijas adresi, numuru, sējumu un citu informāciju, kas dod iespēju viegli noteikt avotu.
- 11.4.4. Pēc Revīzijas palātas pieprasījuma līgumslēdzējs iesniedz pierādījumus par savām īpašumtiesībām vai tiesībām izmantot visas sarakstā uzskaitītās iepriekšpastāvošās tiesības

15. lpp. no 28

un trešo personu tiesības, izņemot tiesības, kas pieder Eiropas Savienībai vai ko tā licencējusi. Šis noteikums attiecas arī uz attēlu izmantošanas tiesībām un skaņu ierakstiem.

11.4.5. Šie pierādījumi tostarp var attiekties arī uz tiesībām uz citu dokumentu daļām, attēliem, balsis ierakstiem, mūziku, grafikiem, fontiem, tabulām, datiem, programmatūru, tehniskajiem izgudrojumiem, zinātību utt. (papīra, elektroniskā vai citā formā), IT izstrādes rīkiem, rutīnām, subrutīnām un/vai citām programmām ("pamata tehnoloģija"), koncepcijām, projektiem, instalācijām vai mākslas darbiem, datiem, avotiem vai pamata materiāliem un jebkādām citām ārējas izcelsmes daļām.

11.4.6. Pierādījumi ietver:

- a) programmatūras produkta nosaukumu un versijas numuru;
- b) pilnus identifikācijas datus par darbu un tā autoru, izstrādātāju, veidotāju, tulkotāju, datu ievadītāju, grafiķi, izdevēju, redaktoru, fotogrāfu un producentu;
- c) produkta izmantošanas licences vai līguma, ar kuru līgumslēdzējam piešķir attiecīgās tiesības, kopiju vai šādas licences vai līguma atsauces datus;
- d) līguma kopiju vai izrakstu no darba līguma, ar ko attiecīgās tiesības nodotas līgumslēdzējam, ja daļu no rezultātiem radījuši līgumslēdzēja darbinieki;
- e) atrunas tekstu, ja tāda ir paredzēta.

11.4.7. Pierādījumu iesniegšana līgumslēdzēju neatbrīvo no atbildības gadījumā, ja atklājas, ka tam nav vajadzīgo tiesību, neatkarīgi no tā, kurš un kad atklāj šo faktu.

11.4.8. Līgumslēdzējs arī garantē, ka tam ir nodošanai vajadzīgās tiesības vai pilnvaras un tas ir samaksājis visas ar galīgajiem rezultātiem saistītās maksas, tostarp autortiesību aģentūrām, vai pārliecinājis par attiecīgās samaksas veikšanu.

11.5. Autori

11.5.1. Nododot rezultātus, līgumslēdzējs garantē, ka autori, pamatojoties uz to personiskajām tiesībām saskaņā ar autortiesībām, neiebilst pret turpmāk norādīto:

- a) ka to vārdi un uzvārdi ir vai nav norādīti, rezultātus publicējot;
- b) ka rezultāti tiek vai netiek publicēti pēc tam, kad to galīgā versija tikusi nodota Revīzijas palātai;
- c) ka rezultātus adaptē, ar noteikumu, ka tas tiek darīts tā, lai neaizskartu autora godu vai reputāciju.

11.5.2. Ja pastāv personiskās tiesības uz kādu no rezultātiem, kas aizsargāts ar autortiesībām, līgumslēdzējs iegūst autoru piekrišanu attiecībā uz šo personisko tiesību piešķiršanu vai atteikšanos no tām saskaņā ar spēkā esošajām tiesību normām un ir gatavs pēc pieprasījuma sniegt dokumentāru pierādījumu.

11.6. Fotogrāfijās vai filmās redzamas personas

Ja rezultātos ir redzamas atpazīstamas fiziskas personas vai ir ierakstīta to balss, līgumslēdzējs pēc Revīzijas palātas pieprasījuma iesniedz šo personu (vai nepilngadīgo gadījumā – personu ar vecāku varu) apliecinājumu, ka tās atļauj aprakstītajā veidā izmantot savu attēlu vai balss ierakstu. Līgumslēdzējs veic nepieciešamos pasākumus, lai iegūtu tādu piekrišanu saskaņā ar piemērojamām tiesību normām.

11.7. Līgumslēdzēja autortiesības uz iepriekšpastāvošām tiesībām

Ja līgumslēdzējs saglabā iepriekšpastāvošās tiesības uz rezultātu daļām, tad, izmantojot šos rezultātus, ir jāiekļauj attiecīga atsauce ar šādu atrunu: “© – gads – Eiropas Savienība. Visas tiesības aizsargātas. Atsevišķas daļas ar nosacījumiem licencētas Eiropas Savienībai.”, vai ar citu līdzvērtīgu atrunu, ko Revīzijas palāta var uzskatīt par piemērotāko, vai saskaņā ar pušu vienošanos par katru gadījumu atsevišķi. Tas neattiecas uz gadījumiem, kad tādu atsauci nav iespējams norādīt, sevišķi praktisku iemeslu dēļ.

11.8. Revīzijas palātas finansējuma pamanāmība un atruna

Izmantojot rezultātus, līgumslēdzējs norāda, ka tie ir iegūti, izpildot ar Revīzijas palātu noslēgtu līgumu, un ka pausts ir tikai līgumslēdzēja viedoklis, kas neatspoguļo Revīzijas palātas oficiālo nostāju. Revīzijas palāta var rakstveidā atcelt šo pienākumu.

ARTICLE 12. PATENTI, REĢISTRĒTIE DIZAINPARAUGI (“*GEBRAUCHSMUSTER*”), PREČU ZĪMES UN ZĪMOLVĀRDI, RŪPnieciskie DIZAINPARAUGI UN MODEĻI

12.1. Ja līguma izpilde ir saistīta ar trešām personām piederošu patentu, reģistrētu dizainparaugu (“*Gebrauchsmuster*”), preču zīmju vai zīmolvārdu, rūpniecisku dizainparaugu vai modeļu izmantošanu, kuras dēļ tiek uzsākta tiesvedība, līgumslēdzējs atlīdzina Revīzijas palātai visas izmaksas saistībā ar jebkādu prasību par pārkāpumu, kura var tikt celta pret Revīzijas palātu.

12.2. Revīzijas palāta un līgumslēdzējs savstarpēji apmainās ar attiecīgu informāciju, norādot, ka rūpnieciskā īpašuma tiesības varētu kavēt līguma izpildi.

12.3. Saņemot pirmo norādi par trešās personas darbību, jo īpaši prasījuma iesniegšanu — pat pēc līguma izpildes —, iesaistītā puse par to nekavējoties informē otru pusi, un abas puses sadarbojas un apmainās ar visu informāciju un pierādījumiem, kas var būt to rīcībā vai ko tās varētu iegūt.

12.4. Fakts, ka uz precēm, darbu vai jebkuru tā daļu attiecas rūpnieciskā īpašuma tiesības, kas pieder līgumslēdzējam vai attiecībā uz kurām tam ir licence, neliedz Revīzijas palātai tos labot vai uzticēt to labošanu kādam, kas pēc Revīzijas palātas domām ir tam piemērots, ja vien līgumslēdzējam pašam nav rūpnieciskā īpašuma tiesību attiecībā uz labošanas procesu un ja, vispirms apspriedies ar līgumslēdzēju, tas nepiedāvā veikt labošanu pieņemamā termiņā un par pieņemamu cenu.

ARTICLE 13. INFORMĀCIJAS KONFIDENCIALITĀTE, IZMANTOŠANA, IZPLATĪŠANA UN PUBLICĒŠANA

13.1. Līgumslēdzējs savā un savu darbinieku vārdā apņemas bez Revīzijas palātas iepriekšējas rakstiskas atļaujas ar līguma izpildi nesaistītiem mērķiem neizmantot un trešām personām neatklāt un nublicēt nekādus faktus, informāciju, zināšanas, dokumentus vai citus jautājumus, kas tam paziņoti vai uz kuriem ir vērsta tā uzmanība saistībā ar līguma izpildi, vai jebkādu rezultātus, kas izriet no tā sniegtajiem pakalpojumiem. Šī prasība paliek spēkā arī pēc līguma izpildes.

13.2. Līgumslēdzējs liek ievērot konfidencialitāti arī savam personālam, darbiniekiem, partneriem, apakšuzņēmējiem un tiesību pārņēmējiem.

13.3. Lai izplatītu vai publicētu ar līgumu saistītu informāciju, līgumslēdzējam iepriekš jāsaņem rakstiska Revīzijas palātas atļauja. Revīzijas palāta kā priekšnoteikumu atļaujas saņemšanai var pieprasīt, lai līgumslēdzējs norādītu Eiropas Savienības samaksāto summu, vai piemērot citus nosacījumus. Publicējot vai izplatot šādu informāciju, ir jānorāda, ka pausts ir tikai līgumslēdzēja viedoklis, kas neatspoguļo Revīzijas palātas oficiālo nostāju.

13.4. Līgumslēdzējs Revīzijas palātai ļauj neatkarīgi no nolūka, veida vai informācijas nesēja apstrādāt, izmantot, izplatīt un publicēt jebkādu šajā līgumā iekļautus vai ar to saistītus datus, tostarp saistībā ar līgumslēdzēja identitāti, līguma priekšmetu, tā darbības ilgumu un samaksāto summu.

13.5. Ja vien nav noteikts citādi, Revīzijas palātai nav jāizplata vai jāpublicē dokumenti vai informācija, kas tiek sniegta, pildot šo līgumu. Ja Revīzijas palāta nolemj nublicēt iesniegtos dokumentus vai informāciju, līgumslēdzējam nav tiesību tos izplatīt vai publicēt citur bez Revīzijas palātas iepriekšējas rakstiskas atļaujas.

13.6. Ja līgumslēdzējs attiecībā uz informāciju vai dokumentiem rakstiski norādījis, ka tie ir konfidenciāli, Revīzijas palāta tos apstrādā konfidenciāli.

13.7. Revīzijas palāta apņemas:

- a) konfidencialajai informācijai vai dokumentiem nodrošināt tāda paša līmeņa aizsardzību, kādu tā nodrošina savas konfidencialās informācijas aizsardzībai;
- b) ne tieši, ne netieši neatklāt nepilnvarotām personām par konfidencialiem paziņotus faktus, informāciju, zināšanas, dokumentus vai cita veida materiālus, ja nav saņemta līgumslēdzēja iepriekšēja rakstiska piekrišana.

13.8. Konfidencialitātes ievērošanas pienākumi, kas noteikti 13. panta 6. un 7. punktā, Revīzijas palātai un līgumslēdzējam ir saistoši visā līguma izpildes laikā un tik ilgi, cik informācija vai dokumenti saglabā konfidencialitāti, ja vien neiestājas šādi apstākļi:

- a) līgumslēdzējs piekrīt agrāk atbrīvot Revīzijas palātu no konfidencialitātes ievērošanas pienākuma;
- b) konfidencialā informācija vai dokumenti kļūst publiski pieejami, nepārkāpjot konfidencialitātes saistības;
- c) konfidencialās informācijas vai dokumentu atklāšana ir noteikta tiesību aktos.

ARTICLE 14. REKLĀMA

14.1. Līgumslēdzējam, apakšuzņēmējam un to darbiniekiem nav atļauts nekādiem līdzekļiem (tostarp sociālajos medijos) publiskot faktu par savu kā Revīzijas palātas līgumslēdzēja vai apakšuzņēmēja statusu. Ņemot vērā šo noteikumu, reklāmas materiālu veidā sagatavotus rakstus nav atļauts publicēt ne specializētajos izdevumos, ne arī dienas preses izdevumos.

14.2. Visi pārējie raksti, publikācijas vai ilustrācijas, kas nav sagatavoti publicitātes mērķiem, bet kuros ir pieminēts līgumslēdzējs saistībā ar darbību, kas ir šā līguma priekšmets, ir jāiesniedz Revīzijas palātai, lai saņemtu tās iepriekšēju rakstisku atļauju.

14.3. Līgumslēdzējs nekādā gadījumā bez Revīzijas palātas iepriekšējas rakstiskas atļaujas savā darbībā vai citādi nedrīkst izmantot fotogrāfijas, kurās redzams Revīzijas palātas ēku eksterjers vai interjers, Palātas logotips, ģerboņzīmogs vai jebkāda to variācija. Šī atļauja var tikt dota ar īpašiem nosacījumiem un uz noteiktu laiku.

14.4. Revīzijas palātas telpās ir aizliegts izvietot paziņojumus vai reklāmas materiālus, ja vien Revīzijas Palāta tam nav devusi iepriekšēju rakstisku atļauju.

ARTICLE 15. NODOKĻI

15.1. Līgumslēdzējs uzņemas pilnu atbildību par tam piemērojamo nodokļu likumu ievērošanu. Ja nodokļu likumi nav ievēroti, attiecīgos rēķinus uzskata par nederīgiem.

15.2. Līgumslēdzējs atzīst, ka saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 7. protokola par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā 3. un 4. pantu un attiecīgajiem dalībvalstu tiesību aktiem Revīzijas palāta parasti ir atbrīvota no visiem nodokļiem un nodevām, tostarp pievienotās vērtības nodokļa (PVN).

15.3. Tāpēc līgumslēdzējs nokārto visas vajadzīgās formalitātes attiecīgajās iestādēs, lai nodrošinātu, ka līguma izpildei vajadzīgās preces un pakalpojumi ir atbrīvoti no nodokļiem un nodevām, tostarp PVN.

15.4. Rēķinos, ko iesniedz līgumslēdzējs, norāda valsti, kurā tas reģistrēts kā PVN maksātājs, un atsevišķi precizē maksājamās summas bez PVN un ar PVN.

ARTICLE 16. NEPĀRVARAMA VARA

16.1. Nepārvarama vara (*force majeure*) ir jebkura neparedzama un ārkārtas situācija vai notikums, ko līgumslēdzējas puses nevar ietekmēt un kas kādai no pusēm liedz pildīt jebkuras no līgumā noteiktajām saistībām, un ko neizraisa kādas puses vai tās apakšuzņēmēja kļūda vai nolaidība un no kā nav iespējams izvairīties, kaut arī ievērota pienācīga rūpība. Aprīkojuma, iekārtu vai materiālu defekti vai novēlota to saņemšana, darba strīdi, streiki vai finansiālas grūtības nevar tikt uzskatītas par nepārvaramu varu, izņemot gadījumus, kad tie ir nepārvaramas varas apstākļu tiešas sekas.

19. lpp. no 28

16.2. Neskarot 2. panta 14. punkta noteikumus, līgumslēdzēja puse, kas nonāk nepārvaramas varas apstākļos, par to nekavējoties oficiāli paziņo otrai pusei, norādot šo apstākļu veidu, iespējamo ilgumu un paredzamās sekas.

16.3. Ikvienai no līgumslēdzējām pusēm ir tiesības apturēt līguma, pirkuma pasūtījuma (*purchase order*), specifiskā līguma vai jebkuras tā daļas izpildi, ja nepārvaramas varas dēļ tā kļūst neiespējama vai pārmērīgi grūta. Šādā gadījumā tā par apturēšanu nekavējoties informē otru pusi, norādot visus iemeslus un vajadzīgo informāciju, kā arī līguma, pirkuma pasūtījuma (*purchase order*) vai specifiskā līguma izpildes paredzamo atsākšanas datumu.

16.4. Tiklīdz apstākļi ļauj izpildi atsākt, puse, kas pieprasījusi apturēšanu, nekavējoties informē otru pusi, ja vien Revīzijas palāta nav jau izbeigusi līgumu, pirkuma pasūtījumu (*purchase order*) vai specifisko līgumu.

16.5. Neviena no līgumslēdzējām pusēm nav atbildīga par līgumsaistību neizpildi nepārvaramas varas apstākļu dēļ. Ja līgumslēdzējs nepārvaramas varas apstākļu dēļ nespēj pildīt savas līgumsaistības, tam ir tiesības saņemt atlīdzību tikai par faktiski izpildītajiem uzdevumiem.

16.6. Līgumslēdzējas puses veic vajadzīgos pasākumus, lai līdz minimumam samazinātu kaitējumu.

ARTICLE 17. APAKŠLĪGUMU SLĒGŠANA UN TIESĪBU NODOŠANA

17.1. Līgumslēdzējam nav tiesību bez Revīzijas palātas iepriekšējas rakstiskas atļaujas no līguma izrietošās tiesības un pienākumus pilnībā vai daļēji nodot citām personām vai par kādu tā daļu slēgt apakšlīgumu, vai arī radīt situāciju, ka līgumu faktiski izpilda trešās personas, izņemto tās, kuras jau minētas līgumslēdzēja piedāvājumā.

17.2. Ja nav saņemta 17. panta 1. punktā minētā atļauja vai ja nav ievēroti tās noteikumi, līgumslēdzēja veiktā tiesību nodošana nav izpildāma un neietekmē Revīzijas palātu.

17.3. Pat ja Revīzijas palāta atļauj līgumslēdzējam nodot trešām personām kā apakšuzņēmējiem visu vai daļu no piegādēm, pakalpojumiem vai būvdarbiem, līgumslēdzējs Revīzijas palātas priekšā uzņemas pilnu atbildību par līgumsaistību izpildi.

17.4. Līgumslēdzējs nodrošina, ka neviens apakšlīgums neietekmē šajā līgumā noteiktās Revīzijas palātas tiesības.

17.5. Revīzijas palāta var pieprasīt līgumslēdzējam aizstāt apakšuzņēmēju, ja tiek secināts, ka uz to attiecas 18. pantā minētā situācija.

17.6. Ja vien Revīzijas palāta nav skaidri noteikusi izņēmumu, līgumslēdzējam, slēdzot ar trešo personu līgumu par pilnīgu vai daļēju līguma nodošanu, ir jāparedz noteikumi, kas Revīzijas palātai piešķir tādas pašas tiesības un garantijas attiecībā uz trešām personām, kādas tai ir ar pašu līgumslēdzēju.

ARTICLE 18. LĪGUMA IZBEIGŠANA

18.1. Revīzijas palāta var izbeigt līgumu šādos gadījumos:

20. lpp. no 28

- a) ja līgumslēdzējs, vienība, kurai tas pieder, vai persona, kas uzņemas neierobežotu atbildību par līgumslēdzēja parādiem, ir bankrotējis, maksātnespējas procesā vai darbības pārtraukšanas stadijā, ja tā aktīvus administrē likvidators vai tiesa, ja ir vienošanās ar kreditoriem, ja uzņēmējdarbība ir uz laiku pārtraukta vai ja pastāv analoga situācija, kam par pamatu ir līdzīga procedūra saskaņā ar Eiropas Savienības vai valsts normatīvajiem aktiem;
- b) ja ar galīgu spriedumu vai galīgu administratīvu nolēmumu ir noteikts, ka līgumslēdzējs, vienība, kurai tas pieder, vai persona, kas uzņemas neierobežotu atbildību par līgumslēdzēja parādiem, nav pildījis savus pienākumus attiecībā uz nodokļu vai sociālās drošības iemaksām atbilstoši piemērojamiem tiesību aktiem;
- c) ja ar galīgu spriedumu vai galīgu administratīvu nolēmumu, vai, pamatojoties uz atbilstoši Finanšu regulas 143. pantam izdarītu sākotnēju klasifikāciju, ir noteikts, ka līgumslēdzējs (vai saistītas personas) ir izdarījis smagu pārkāpumu saistībā ar profesionālo darbību, pārkāpjot piemērojamos normatīvos aktus vai savas profesijas ētikas standartus vai iesaistoties nelikumīgā rīcībā, kas ietekmē viņa profesionālo uzticamību, ja tāda rīcība ietver nelikumīgu nodomu vai rupju neuzmanību, tostarp ja ir bijusi šāda rīcība:
 - i) tādas informācijas sagrozīšana krāpnieciskos nolūkos vai nolaidības rezultātā, kas jāsniedz, lai pārbaudītu, vai nepastāv izslēgšanas iemesli un vai ir izpildīti atlases kritēriji, vai kas jāsniedz, pildot līgumu;
 - ii) nolīguma noslēgšana ar citām personām vai subjektiem nolūkā izkropļot konkurenci;
 - iii) intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpšana;
 - iv) mēģinājums līguma piešķiršanas procedūras laikā ietekmēt Revīzijas palātas lēmumu pieņemšanu;
 - v) mēģinājums iegūt konfidenciālu informāciju, kas tam varētu dot nepamatotas priekšrocības līguma piešķiršanas procedūrā;
- d) ja ar galīgu spriedumu vai, pamatojoties uz atbilstoši Finanšu regulas 143. pantam izdarītu sākotnēju klasifikāciju, ir noteikts, ka līgumslēdzējs (vai saistītas personas) ir vainīgs krāpšanā, korupcijā, dalībā kriminālā organizācijā, naudas atmazgāšanā, teroristu nodarījumā vai nodarījumā, kas saistīts ar teroristu darbībām, bērnu nodarbināšanā vai cita veida cilvēku tirdzniecībā;
- e) ja, pamatojoties uz atbilstoši Finanšu regulas 143. pantam izdarītu sākotnēju klasifikāciju, līgumslēdzējs (vai saistītas personas) ir nopietni pārkāpis galvenos pienākumus no ES budžeta finansētas juridiskas saistības izpildē un tādējādi izraisījis šīs saistības pirmstermiņa pārtraukšanu vai līgumsoda vai tamlīdzīga soda piemērošanu, vai ja šādas nopietnas nepilnības ir atklātas pārbaudēs, revīzijās vai izmeklēšanās, ko veicis kredītrīkotājs, OLAF vai Revīzijas palāta;
- f) ja ar galīgu spriedumu vai, pamatojoties uz atbilstoši Finanšu regulas 143. pantam izdarītu sākotnēju klasifikāciju, ir noteikts, ka līgumslēdzējs (vai saistītas personas) ir izdarījis pārkāpumu Padomes Regulas (EK, Euratom) Nr. 2988/95 1. panta 2. punkta nozīmē;
- g) ja ar galīgu spriedumu vai, pamatojoties uz atbilstoši Finanšu regulas 143. pantam izdarītu sākotnēju klasifikāciju, ir atzīts, ka līgumslēdzējs vai saistīta persona ir izveidojusi subjektu citā jurisdikcijā nolūkā apiet fiskālās, sociālās vai jebkādas citas juridiskās saistības tā

21. lpp. no 28

juridiskās adreses, centrālās administrācijas vai galvenās darījumdarbības vietas jurisdikcijā;

- h) ja ar galīgu spriedumu vai, pamatojoties uz atbilstoši Finanšu regulas 143. pantam izdarītu sākotnēju klasifikāciju, ir noteikts, ka līgumslēdzēja vienība ir izveidota g) apakšpunktā minētā nolūkā;
- i) ja Revīzijas palātai ir pierādījumi par to, ka līgumslēdzējs vai jebkura persona, kurai attiecībā uz līgumslēdzēju ir pārstāvības, lēmumu pieņemšanas vai kontroles pilnvaras, līguma piešķiršanas vai izpildes procedūrā ir pieļāvusi pārkāpumus, krāpšanu vai saistību neizpildi;
- j) ja līgumslēdzējs nepilda 4. pantā paredzētās saistības;
- k) ja līgumslēdzējs nepilda 22. pantā paredzētās datu aizsardzības saistības;
- l) ja līgumslēdzējs neievēro datu aizsardzības pienākumus, kas izriet no Regulas (ES) 2016/679;
- m) ja izmaiņas līgumslēdzēja juridiskajā, finanšu, tehniskajā, organizatoriskajā vai kontroles statusā varētu būtiski ietekmēt līguma izpildi vai liktu apšaubīt lēmumu par līguma piešķiršanu; vai ja izmaiņa saistībā ar Finanšu regulas 136. pantā uzskaitītajām izslēgšanas situācijām liek apšaubīt lēmumu par līguma piešķiršanu;
- n) ja līgumā, specifiskajā līgumā vai pirkuma pasūtījumā (*purchase order*) noteiktajā piegādes vai izpildes periodā līguma uzdevumu izpilde nav faktiski sākusies un jaunais datums, ja tāds ir piedāvāts, Revīzijas palātai nav pieņemams;
- o) ja līgumslēdzējs savas vainas dēļ nespēj saņemt atļauju vai licenci, kas vajadzīga līguma izpildei, vai tā darbības rezultātā Revīzijas palātai var tikt atņemta piešķirtā kvalitātes zīme *SuperDrecksKëscht fir Betriber*[®] vai vides vadības un audita sistēmas (*EMAS*) sertifikāts;
- p) ja līgumslēdzējs pēc oficiāla rakstiska paziņojuma saņemšanas, kurā tas aicināts pildīt līgumsaistības un kurā ir norādīts uz iespējamo pārkāpumu, pieņemamā termiņā pēc minētā oficiālā paziņojuma saņemšanas, kurā tam tika dota iespēja šo pārkāpumu novērst, joprojām nepilda savas līgumsaistības;
- q) ja līgumslēdzējs neievēro saistības, kuras piemērojamas saskaņā ar Eiropas Savienības tiesību aktos, valstu tiesību aktos un koplīgumos vai Direktīvas 2014/24/ES X pielikumā norādītajos starptautiskajos vides aizsardzības, sociālās un nodarbinātības jomas noteikumos noteiktajām vides aizsardzības, sociālās un nodarbinātības jomas tiesībām.

18.2. Nepārvaramas varas gadījumā, par ko paziņots atbilstoši 16. pantam, jebkura no līgumslēdzējām pusēm var izbeigt līgumu, ja tā izpildi nav iespējams nodrošināt uz laiku, kas atbilst vismaz vienai piektdaļai no līgumā, specifiskajā līgumā vai pirkuma pasūtījumā (*purchase order*) norādītā termiņa, ja līguma izpildi atsākt nav iespējams vai līgumā veikto izmaiņu dēļ varētu tikt apšaubīts lēmums par līguma piešķiršanu vai radīta nevienlīdzīga attieksme pret pretendentiem.

18.3. Revīzijas palāta oficiāli paziņo līgumslēdzējam par nolūku izbeigt līgumu un par līguma izbeigšanas iemesliem. Līgumslēdzējs piecpadsmit dienu laikā pēc saņemšanas datuma var iesniegt apsvērumus. Ja tas netiek darīts, lēmums par līguma izbeigšanu stājas spēkā nākamajā dienā pēc apsvērumu iesniegšanas termiņa beigām. Ja līgumslēdzējs iesniedz apsvērumus, Revīzijas palāta oficiāli paziņo par līguma izbeigšanu.

22. lpp. no 28

18.4. Līgums pārstāj būt spēkā dienā, kad ir saņemta ierakstīta vēstule ar apstiprinājumu par saņemšanu, kurā paziņots par līguma izbeigšanu, vai no citas dienas, kas norādīta vēstulē par līguma izbeigšanu.

18.5. Pēc Revīzijas palātas pieprasījuma un neatkarīgi no līguma izbeigšanas iemesla līgumslēdzējs sniedz visu nepieciešamo palīdzību, tostarp informāciju, dokumentus un lietas, kas ļauj Revīzijas palātai nodot līgumā paredzētos uzdevumus jaunam līgumslēdzējam vai iekšējai struktūrvienībai. Puses var vienoties izstrādāt pārejas plānu, kurā sīkāk noteikta no līgumslēdzēja prasītā palīdzība. Līgumslēdzējs sniedz šādu palīdzību bez papildu samaksas, izņemot, ja tas var pierādīt, ka tam nepieciešami ievērojami papildu resursi vai līdzekļi, un šādā gadījumā tas iesniedz aplēses šādām izmaksām, un pusēm labticīgi jāvienojas par to segšanu.

18.6. Līguma izbeigšanas sekas

18.6.1. Ja Revīzijas palāta saskaņā ar 18. panta 2. punktu izbeidz līgumu, neskarot citus šā līguma noteikumus, līgumslēdzējs atsakās no tiesībām pieprasīt atlīdzību par radītajiem zaudējumiem, tostarp negūto peļņu par nepabeigtajiem darbiem. Saņēmis vēstuli par līguma izbeigšanu, līgumslēdzējs veic visus vajadzīgos pasākumus, lai līdz minimumam samazinātu izmaksas, nepieļautu kaitējumu un atceltu savas saistības vai samazinātu to apjomu. Par uzdevumiem, kas paveikti līdz līguma izbeigšanas dienai, līgumslēdzējs sešdesmit dienu laikā no minētās dienas sagatavo vajadzīgos dokumentus.

18.6.2. Neskarot administratīvās un finansiālās sankcijas, ko saskaņā ar Finanšu regulas 135. un 138. pantu ir piemērojusi Revīzijas palāta, tā var pieprasīt kaitējuma atlīdzināšanu un atgūt visas summas, kas līgumslēdzējam samaksātas saskaņā ar šo līgumu.

18.6.3. Pēc līguma izbeigšanas Revīzijas palāta ir tiesīga uzdevumu pabeigšanai noligt citu darbuzņēmēju. Revīzijas palātai, neskarot citas tiesības vai garantijas, kas tai piešķirtas ar šo līgumu, ir tiesības pieprasīt līgumslēdzējam atlīdzināt visus papildu izdevumus, kas tai radušies, lai nodrošinātu šo uzdevumu pabeigšanu.

ARTICLE 19. PĀRKĀPUMI, KRĀPŠANA UN LĪGUMSAISTĪBU NEIZPILDE

19.1. Ja pēc līguma piešķiršanas atklājas, ka iepirkuma procedūrā vai līguma izpildē ir pieļauti pārkāpumi, krāpšana vai līgumsaistību neizpilde, Revīzijas palāta aptur līguma izpildi vai, attiecīgā gadījumā, to izbeidz un paziņo līgumslēdzējam par apturēšanu un tās iemesliem. Līguma apturēšana stājas spēkā dienā, kad notikusi oficiālā paziņošana, vai vēlākā dienā, ja tā noteikts oficiālajā paziņojumā.

19.2. Ja pārkāpumi vai krāpšana ir attiecināmi uz līgumslēdzēju, Revīzijas palāta turklāt var atteikties veikt maksājumus, var pieprasīt atmaksāt jau samaksātās summas vai izbeigt visus ar attiecīgo līgumslēdzēju noslēgtos līgumus proporcionāli pārkāpumu vai krāpšanas smagumam, neskarot administratīvās un finansiālās sankcijas, ko tā var piemērot saskaņā ar Finanšu regulas 135. un 138. pantu.

19.3. Līguma izpildi aptur, lai pārbaudītu, vai pārkāpumi, krāpšana vai līgumsaistību neizpilde patiešām pieļauti. Ja tas neapstiprinās, līguma izpildi atsāk, cik ātri vien iespējams. Pēc minētās pārbaudes Revīzijas palāta cik drīz vien iespējams paziņo līgumslēdzējam, vai i) tā atceļ līguma

23. lpp. no 28

apturēšanu vai ii) tās nolūks ir izbeigt līgumu, kā paredzēts 18. pantā. Ja tiek apturēta kāda līguma daļa, līgumslēdzējam par to nepienākas kompensācija.

19.4. Neskarot Revīzijas palātas tiesības izbeigt līgumu un tiesības piemērot līgumsodu, atgūt līdzekļus vai samazināt cenu, Revīzijas palāta var piemērot izslēgšanu un finansiālas sankcijas Finanšu regulas 135. un 138. panta nozīmē situācijās, kuras minētas šo vispārējo noteikumu 18. panta 1. punkta c), d), e) un f) apakšpunktā.

ARTICLE 20. PĀRBAUDES UN REVĪZIJAS

20.1. Revīzijas palāta kā līgumslēdzēja iestāde un Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai var veikt līguma izpildes pārbaudes vai revīzijas; tās var veikt vai nu tieši šo iestāžu darbinieki, vai ar citu šim nolūkam pilnvarotu ārēju struktūru starpniecību.

20.2. Šādas pārbaudes un revīzijas var sākt līguma izpildes gaitā un piecu gadu laikā no atlikuma maksājuma veikšanas dienas.

20.3. Revīzijas procedūru uzskata par sāktu dienā, kad saņemta Revīzijas palātas paziņojuma vēstule. Revīzijas veic, ievērojot konfidencialitāti.

20.4. Līgumslēdzējs piecus gadus no atlikuma maksājuma veikšanas dienas atbilstīgā datu nesējā glabā visus dokumentu oriģinālus, tostarp digitalizētus oriģinālus, ja to atļauj valsts tiesību akti un ir ievēroti tajos paredzētie noteikumi.

20.5. Līgumslēdzējs gādā par to, lai Revīzijas palātas darbiniekiem un tās pilnvarotiem ārējiem darbiniekiem būtu pienācīga piekļuve objektiem un telpām, kur notiek līguma izpilde, un visai informācijai, tostarp elektroniskā formātā, kas vajadzīga, lai veiktu šādas pārbaudes un revīzijas. Līgumslēdzējs nodrošina, ka informācija pārbaudes vai revīzijas laikā ir uzreiz pieejama un ka pēc pieprasījuma minētā informācija tiek sniegta atbilstīgā veidā. Attiecībā uz personas datu apstrādi Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājam nolūkā veikt pārbaudes, revīzijas un izmeklēšanu ir tādas pašas tiesības kā līgumslēdzējai iestādei, īpaši piekļuves tiesības.

20.6. Saskaņā ar Padomes 1996. gada 11. novembra Regulu (Euratom, EK) Nr. 2185/96 par pārbaudēm un apskatēm uz vietas, ko Komisija veic, lai aizsargātu Eiropas Kopienu finanšu intereses pret krāpšanu un citām nelikumībām, un Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 11. septembra Regulu (ES, Euratom) Nr. 883/2013 (ar grozījumiem) par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF), un ar ko atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1073/1999 un Padomes Regulu (Euratom) Nr. 1074/1999, OLAF var arī veikt pārbaudes un apskates uz vietas saskaņā ar procedūrām, kas noteiktas Eiropas Savienības tiesību aktos, lai aizsargātu Eiropas Savienības finanšu intereses pret krāpšanu un citām nelikumībām. Attiecīgā gadījumā konstatējumu rezultātā Revīzijas palāta var veikt maksājumu atgūšanu.

20.7. Eiropas Prokuratūrai, kas izveidota ar Padomes Regulu (ES) 2017/1939, attiecībā uz pārbaudēm, revīzijām un izmeklēšanām ir tādas pašas tiesības, tostarp piekļuves tiesības, kā līgumslēdzējai iestādei.

ARTICLE 21. GROZĪJUMI

21.1. Jebkurus grozījumus līgumā veic, līgumslēdzējām pusēm rakstiski vienojoties. Mutiska vienošanās līgumslēdzējām pusēm nav saistoša.

21.2. Grozījumu mērķis vai sekas nevar būt tādu izmaiņu izdarīšana līgumā, kas var likt apšaubīt lēmumu par līguma piešķiršanu vai radīt nevienlīdzīgu attieksmi pret pretendentiem.

21.3. Pamatlīguma gadījumā Revīzijas palāta var lūgt līgumslēdzēju savu piedāvājumu papildināt rakstiski. Šādi pievienoti papildinājumi nedrīkst būtiski grozīt sākotnējo piedāvājumu.

ARTICLE 22. PERSONAS DATU APSTRĀDE

22.1. Personas datu apstrāde Revīzijas palātā

22.1.1. Visus personas datus, kas iekļauti līgumā vai uz to attiecas, tostarp arī līguma izpildes datus, apstrādā saskaņā ar Regulu (ES) 2018/1725. Šos datus apstrādā tikai tāpēc, lai datu pārzinis varētu izpildīt, pārvaldīt un uzraudzīt līgumu.

22.1.2. Līgumslēdzējam un jebkurai citai personai, kuras personas datus saistībā ar šo līgumu apstrādā datu pārzinis, ir īpašas tiesības kā datu subjektam saskaņā ar Regulas (ES) 2018/1725 III nodaļu (14.–25. pants), tostarp tiesības piekļūt personas datiem un tos labot vai dzēst, tiesības ierobežot datu apstrādi vai, attiecīgos gadījumos, iebilst pret to un tiesības uz datu pārnesamību.

22.1.3. Ja līgumslēdzējam vai jebkurai citai personai, kuras personas datus apstrādā saistībā ar šo līgumu, rodas jautājumi par datu apstrādi, viņiem ir jākontaktējas ar datu pārzini. Viņi var arī sazināties ar Revīzijas palātas datu aizsardzības inspektoru (ECA-data-protection@eca.europa.eu). Viņiem ir tiesības jebkurā laikā iesniegt sūdzību Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājam (edps@edps.europa.eu).

22.1.4. Datu pārzinis ir Revīzijas palāta, konkrēti, līgumu parakstījušais kredītrīkotājs.

22.1.5. Sīkāka informācija par personas datu apstrādi ir pieejama šādā adresē: <https://www.eca.europa.eu/lv/Pages/PersonalDataProtection.aspx> (sk. "Saites").

22.2. Personas datu apstrāde, ko veic līgumslēdzējs

- 22.2.1. Līgumslēdzējs apstrādā personas datus saskaņā ar Regulu (ES) 2018/1725. Datus apstrādā tikai datu pārziņa noteiktiem nolūkiem.
- 22.2.2. Līgumslēdzējs apstrādā personas datus nolūkā izpildīt līgumu, konkrēti, piegādāt produktus, pakalpojumus vai būvdarbus atbilstoši Īpašo noteikumu I.1. pantam vai pirkuma pasūtījuma (*purchase order*) gadījumā – atbilstoši iedaļai “Preču vai pakalpojumu apraksts”.
- 22.2.3. Līgumslēdzējs uzglabā personas datus un nosaka piekļuvi tiem, ievērojot šādus noteikumus:
- personas datus apstrādā tikai Eiropas Ekonomikas zonas teritorijā, ja vien nav citādi paredzēts īpašajos noteikumos;
 - datus uzglabā tikai Eiropas Ekonomikas zonas teritorijā izvietotos datu centros, ja vien nav citādi paredzēts īpašajos noteikumos;
 - šiem datiem neļauj piekļūt no teritorijām ārpus Eiropas Ekonomikas zonas, ja vien nav citādi paredzēts īpašajos noteikumos. Tādos izņēmuma gadījumos piekļuvi var atļaut atbilstoši principam “nepieciešams zināt” tikai pilnvarotām personām, kas reģistrētas valstī, kuru Eiropas Komisija atzinusi par tādu, kas pienācīgi aizsargā personas datus;
 - līgumslēdzējs nedrīkst mainīt datu apstrādes izvietojumu bez Revīzijas palātas iepriekšējas rakstiskas piekrišanas;
 - jebkāda ar līgumu saistītu personas datu nodošana trešām valstīm vai starptautiskajām organizācijām notiek pilnīgā saskaņā ar Regulas (ES) 2018/1725 V nodaļas prasībām.
- 22.2.4. Līgumslēdzējs palīdz datu pārzinim pildīt datu pārziņa pienākumu atbildēt uz pieprasījumiem attiecībā uz to personu tiesībām, kuru personas datus apstrādā saistībā ar līgumu, kā noteikts Regulas (ES) 2018/1725 III nodaļā (14.–25. pants). Līgumslēdzējs nekavējoties informē datu pārzini par šādiem pieprasījumiem.
- 22.2.5. Līgumslēdzējs var rīkoties tikai, ja saņēmis dokumentētas rakstiskas instrukcijas un datu pārziņa uzraudzībā, īpaši attiecībā uz datu apstrādes mērķiem, apstrādājamo datu kategorijām, datu saņēmējiem un līdzekļiem, ar kādiem datu subjekts var izmantot savas tiesības.
- 22.2.6. Līgumslēdzējs saviem darbiniekiem piešķir piekļuvi datiem tikai tādā apmērā, kas ir obligāti nepieciešams līguma izpildei, pārvaldībai un uzraudzībai. Līgumslēdzējs nodrošina, ka darbiniekiem, kuri ir pilnvaroti apstrādāt personas datus, ir apņēmušies respektēt konfidencialitāti vai uz viņiem attiecas pienācīgas tiesību aktos noteiktas saistības ievērot konfidencialitāti atbilstoši 13. panta noteikumiem.
- 22.2.7. Līgumslēdzējs veic atbilstīgus tehniskus un organizatoriskus drošības pasākumus, pienācīgi ņemot vērā risku, kas objektīvi saistīts ar datu apstrādi un ar apstrādes iedabu, tvērumu, kontekstu un nolūkiem, lai cita starpā attiecīgos gadījumos nodrošinātu:
- personas datu pseidonimizāciju un šifrēšanu;

26. lpp. no 28

- b) spēju nodrošināt apstrādes sistēmu un pakalpojumu nepārtrauktu konfidencialitāti, integritāti, pieejamību un noturību;
- c) spēju laicīgi atjaunot personas datu pieejamību un piekļuvi tiem gadījumā, ja ir noticis fizisks vai tehnisks negadījums;
- d) procesu regulārai tehnisko un organizatorisko pasākumu efektivitātes testēšanai, izvērtēšanai un novērtēšanai, lai nodrošinātu apstrādes drošību;
- e) pasākumus ar mērķi aizsargāt pārsūtītus, uzglabātus vai citādi apstrādātus personas datus no netišas vai nelikumīgas iznīcināšanas, nozaudēšanas, izmaiņšanas vai neatļautas izpaušanas vai piekļuves.

22.2.8. Līgumslēdzējs paziņo datu pārzinim par attiecīgiem personas datu aizsardzības pārkāpumiem bez liekas kavēšanās, bet jebkurā gadījumā ne vēlāk kā 48 stundās pēc tam, kad pārkāpums tapis zināms. Tādos gadījumos līgumslēdzējs sniedz datu pārzinim vismaz šādu informāciju:

- a) sīkākas ziņas par personas datu pārkāpumu, tostarp, ja iespējams, attiecīgo datu subjektu kategorijas un aptuvenu skaitu un attiecīgos personas datu reģistrus;
- b) pārkāpuma iespējamās sekas;
- c) informāciju par visiem pasākumiem, kas veikti vai tiek ierosināti, lai atrisinātu pārkāpumu, tostarp, attiecīgos gadījumos, informāciju par negatīvu seku mazināšanas pasākumiem.

22.2.9. Līgumslēdzējs nekavējoties informē datu pārzini, ja pēc viņa ieskatiem kāda instrukcija ir pretrunā Regulai (ES) 2018/1725, Regulai (ES) 2016/679 vai citiem Eiropas Savienības vai dalībvalstu datu aizsardzības noteikumiem, kas minēti konkursa piedāvājuma specifikācijā.

22.2.10. Līgumslēdzējs palīdz datu pārzinim pildīt pienākumus, kas noteikti Regulas (ES) 2018/1725 33.–41. pantā ar mērķi:

- a) nodrošināt, lai būtu ievēroti datu pārziņa datu aizsardzības pienākumi attiecībā uz datu apstrādes drošību un elektroniskās saziņas un lietotāju sarakstu konfidencialitāti;
- b) paziņot personas datu aizsardzības pārkāpumus Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājam;
- c) attiecīgos gadījumos paziņot bez liekas kavēšanās personas datu aizsardzības pārkāpumus datu subjektam;
- d) vajadzības gadījumā sagatavot novērtējumus par ietekmi uz datu aizsardzību un iepriekšēju apspriešanos.

22.2.11. Līgumslēdzējs izveido reģistru, kurā uzskaita visas datu apstrādes darbības, kas veiktas datu pārziņa uzdevumā, kā arī informāciju par personas datu nosūtīšanu, drošības pārkāpumiem, atbildēm uz to personu pieprasījumiem īstenot savas tiesības, kuru datus apstrādā, un trešo personu pieprasījumiem piekļūt personas datiem.

22.2.12. Līgumslēdzējai iestādei piemēro Līguma par Eiropas Savienības darbību 7. protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā, īpaši attiecībā uz arhīvu neaizskaramību (tostarp datu un pakalpojumu fiziskās atrašanās vietas) un datu drošību, kas ietver personas datus, kurus uzglabā līgumslēdzēja iestādes uzdevumā līgumslēdzēja vai apakšuzņēmēja telpās.

22.2.13. Līgumslēdzējs nekavējoties paziņo līgumslēdzējai iestādei par juridiski saistošiem pieprasījumiem, kurus iesniedz valsts pārvaldes iestādes, tostarp trešu valstu iestādes, un kuros prasīts izpaust personas datus, ko līgumslēdzējs apstrādā līgumslēdzējas iestādes uzdevumā. Līgumslēdzējs nedrīkst piešķirt šādu piekļuvi bez līgumslēdzējas iestādes iepriekšējas rakstiskas atļaujas.

22.2.14. Līgumslēdzējs neapstrādā datus ilgāk kā 20. panta 2. punktā noteikto laika posmu. Pēc šā termiņa beigām līgumslēdzējs pēc datu pārziņa izvēles vai nu lieki nekavējoties un parasti pieņemtā formātā atgriež visus personas datus, kas apstrādāti datu pārziņa uzdevumā, vai to kopijas, vai arī neatgriezeniski dzēš visus šos personas datus, ja vien Eiropas Savienības vai valsts tiesību aktos nav noteikts ilgāks laika posms.

22.3. Personas datu apstrādes nodošana apakšuzņēmējam

Piemērojot 17. pantu, ja visu personas datu vai to daļas apstrāde tiek deleģēta trešai personai, līgumslēdzējs tai rakstiski nodod pienākumus, kas minēti 22. panta 2. punktā un īpašajos noteikumos. Pēc Revīzijas palātas pieprasījuma līgumslēdzējs iesniedz dokumentu, kas apliecina šo saistību uzņemšanos.

ARTICLE 23. PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI UN STRĪDU IZŠĶIRŠANA

23.1. Ja skaidri nav noteikts citādi, līgumu reglamentē Eiropas Savienības tiesību akti, tostarp Finanšu regula, ko vajadzības gadījumā papildina Luksemburgas tiesību akti.

23.2. Visus strīdus starp Revīzijas palātu un līgumslēdzēju, kas radušies saistībā ar līguma interpretāciju vai piemērošanu un ko nevar atrisināt mierīgā ceļā, nodod izšķiršanai Eiropas Savienības Vispārējā tiesā saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 272. pantu, ja vien līgumā nav paredzēts citādi.

ARTICLE 24. SAZIŅAS LĪDZEKĻI

24.1. Visu saziņu saistībā ar līgumu vai tā izpildi veic rakstiski, un tajā norāda līguma numuru. Šādu saraksti uzskata par notikušu, kad tā nonākusi pie saņēmēja, ja vien šajā līgumā nav noteikts citādi.

24.2. Attiecībā uz elektronisko saziņu uzskata, ka puses ziņu ir saņēmušas nosūtīšanas dienā, ja ziņa nosūtīta līgumā norādītajiem adresātiem. Neskarot iepriekš minēto, ja nosūtītāja puse saņem ziņu par sūtījuma nepiegādāšanu vai adresāta prombūtni, tā dara visu iespējamo, lai nodrošinātu, ka otra puse faktiski saņem šo sūtījumu.

24.3. Elektronisku saziņu apstiprina ar parakstītu papīra oriģinālvēstuli, ja viena no pusēm bez liekas kavēšanās to pieprasa. Arī parakstīto papīra oriģinālvēstuli nosūta bez liekas kavēšanās. Puses piekrīt, ka jebkuram paziņojumam, kas nosūtīts pa e-pastu, ir juridisks spēks un ir likumīgs pierādījums tiesvedībā.

24.4. Attiecībā uz pasta sūtījumu uzskata, ka Revīzijas palāta to ir saņēmusi dienā, kurā sūtījums reģistrēts līgumā norādītajā atbildīgajā struktūrvienībā.

24.5. Visus oficiālos paziņojumus veic ierakstītā vēstulē ar apstiprinājumu par saņemšanu vai līdzvērtīgā veidā, vai ar līdzvērtīgiem elektroniskiem līdzekļiem.

ARTICLE 25. NOBEIGUMA NOTEIKUMI

Katrs šā līguma noteikums ir nodalāms un atšķirams no citiem. Ja kāds noteikums ir nelikumīgs, nav spēkā vai ir kādā mērā nepiemērojams vai ja šādi apstākļi rodas, tas ir nodalāms no pārējā līguma. Tas neietekmē pārējo līguma noteikumu likumību, spēkā esību vai piemērojamību, kas joprojām pilnībā paliek spēkā. Līgumslēdzējas puses cenšas aizstāt attiecīgo noteikumu ar likumīgu, spēkā esošu un piemērojamu aizstājošu noteikumu, kas pēc iespējas līdzīgi atspoguļo pušu sākotnējo nolūku. Līgumu interpretē tā, it kā aizstājošais noteikums tajā būtu bijis iekļauts jau kopš līguma stāšanās spēkā.
